

**Acordo de Cooperação Acadêmico,  
Científico e Cultural  
entre a  
Universidade Federal da Bahia  
e o Instituto Tecnológico de Costa para  
participação de estudantes e  
professores em atividades de pesquisa  
e extensão**

Este programa é realizado conforme os termos e condições do Acordo de Cooperação Acadêmica e Científica e Acordo de Intercâmbio entre a Universidade Federal da Bahia, e o Instituto Tecnológico de Costa Rica, estando sujeito a tais disposições.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DA BAHIA, doravante denominada UFBA e o Instituto Tecnológico de Costa Rica, doravante denominada ITCR, assinam o presente acordo de cooperação para estabelecer um programa de intercâmbio e colaboração acadêmico e científico em áreas de mútuo interesse e benefício à ambas instituições.

Esse acordo é estabelecido entre os seguintes departamentos e centros:

Na UFBA, se incluem:

Escola de Medicina Veterinária e Zootecnia

Programa de Pós-graduação em Ciência Animal nos Trópicos

Programa de Pós-graduação em Zootecnia

**Acuerdo de Cooperación e Intercambio  
Académico y Científico  
entre la  
Universidad Federal de Bahia, Bahía,  
Brasil  
y el Instituto Tecnológico de Costa Rica,  
Cartago, Costa Rica para participación  
de estudiantes y profesores en  
actividades de investigación y  
extensión**

Este programa se lleva a cabo en conformidad con los términos y las condiciones del Acuerdo de Cooperación e Intercambio Académico y Científico entre la Universidad Federal de Bahía, y el Instituto Tecnológico de Costa Rica, estando sujeto a dichas disposiciones.

La Universidad Federal de Bahía, en lo sucesivo, la UFBA, y el Instituto Tecnológico de Costa Rica, en lo sucesivo, el ITCR, han firmado este acuerdo de cooperación para establecer un programa de intercambio y colaboración académica y científica en áreas de mutuo interés y beneficio para ambas instituciones.

Este Apéndice se establece entre los siguientes departamentos y/o centros:

En la UFBA, incluyendo:

Escuela de Medicina Veterinaria y Zootecnia

Programa de Posgrado en Ciencia Animal en los Trópicos

Programa de Posgrado en Zootecnia

<p>En el ITCR incluyendo: Escuela de Agronomía</p> <p><b>1 - Finalidad</b></p> <p>El objetivo principal de este acuerdo es establecer un intercambio de estudiantes y profesores proporcionando a los participantes la oportunidad de investigar, y beneficiarse del entorno cultural y académico de la otra institución. No habrá transferencia de recursos entre las dos instituciones.</p> <p><b>2 - Financiación</b></p> <p>El presente Acuerdo no implica ningún compromiso financiero, de una parte, o de otra. Los proyectos que impliquen la adquisición y gestión de recursos financieros estarán sujetos a Acuerdos Adendum, en los que las partes involucradas deben adjuntar la documentación acreditativa de la financiación.</p> <p><b>3 - Coordinación Académica</b></p> <p>Los individuos designados para coordinar el programa de intercambio de estudiantes serán responsables prioritariamente por las actividades enumeradas a continuación, sin excluir, sin embargo, otras que puedan surgir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientar la selección de los estudiantes que participarán en el intercambio;</li> </ul>	<p>No ITCR se incluem: Escola de Agronomia</p> <p><b>1 - Propósito</b></p> <p>O propósito principal desse acordo é instituir um intercambio de estudantes e professores, fornecendo aos participantes a oportunidade de pesquisar e beneficiar-se do ambiente cultural e académico da outra parte. Não haverá transferência de recursos entre as duas instituições.</p> <p><b>2 - Financiamento</b></p> <p>O presente Acordo não implica em nenhum compromisso financeiro, seja de uma parte, seja da outra. Projetos que envolvem a aquisição e gestão de recursos financeiros estarão sujeitos a Termos Aditivos, nos quais as partes envolvidas devem anexar documentação certificadora de financiamento.</p> <p><b>3 - Coordenação Académica</b></p> <p>Os indivíduos designados para coordenar o programa de intercambio de estudantes serão prioritariamente responsáveis pelas atividades abaixo listadas, sem excluir, no entanto, outras que possam surgir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Orientar a seleção dos estudantes que participarão do intercambio;</li> <li>• Auxiliar nos assuntos académicos</li> </ul>
--	---

dos estudantes recebidos na instituição;

- Servir de contato entre as duas instituições.
- Coordenar o serviço de alimentação do estudante ou professor nos dias úteis.
- Auxiliar ao estudante e professor com transporte entre os campi e entre os campi e as fazendas experimentais.
- Determinar o cronograma de atividade e objetivos que devem realizar-se durante a visita na universidade anfitriã
- Fornecer o acompanhamento de uma pessoa bilíngue (Português-Espanhol, Português- Inglês, Espanhol- Inglês)
- Guiar durante o estágio
- Guiar no processo da seleção do tema para escrever o artigo e dar seguimento até sua conclusão.

#### 4 - Números, Nível, Seleção e Equilíbrio

4.1 - O intercâmbio deve ser limitado a máximo de dois (02) estudantes ou professores por ano letivo de cada instituição durante a vigência do acordo. Ambas as instituições revisarão o programa de intercâmbio para garantir o equilíbrio do número de participantes, ajustando a quantidade, se necessário. Ao término do programa, caso exista um desequilíbrio no número de estudantes envolvidos no intercâmbio, a instituição com o déficit obriga-se a aceitar estudantes até que o desequilíbrio seja eliminado ou até que a outra instituição a

• Ayudar a los estudiantes recibidos en la institución en lo correspondiente a asuntos académicos;

• Servir de contacto entre las dos instituciones.

• Coordinar el servicio de alimentación del estudiante o profesor durante días hábiles

• Auxiliar al estudiante o profesor con transporte entre los campus y entre los campus y las estaciones experimentales.

• Definir el cronograma de actividades y objetivos a ser realizadas durante la visita en la universidad anfitriona

• Ofrecer el acompañamiento de una persona bilingüe (Portugués-Español, Portugués-Inglés o Español-Inglés).

• Guiar en las actividades a realizar durante la pasantía

• Guiar en el proceso de selección de tema para escribir el artículo científico y dar seguimiento hasta su término.

#### 4 - Números, Nivel, Selección y Equilibrio

4.1 - El intercambio debe limitarse a un máximo equivalente de dos (02) estudiantes o profesores por año académico de cada institución durante la vigencia del acuerdo. Oportunamente, ambas instituciones reexaminarán el programa de intercambio para garantizar el equilibrio del número de participantes, mediante el ajuste de la cantidad, si es necesario. Al final del programa, si hay un desequilibrio en el número de estudiantes que participan en el intercambio, la institución con el déficit se compromete a aceptar estudiantes hasta que el

deesequilíbrio se elimine o hasta que la institución declare que la institución asociada este libre de obligaciones.

4.2 - El equilibrio de número de los estudiantes recibidos y enviados se debe mantener durante el periodo del acuerdo. Cada institución tiene el derecho de aprobar el número de estudiantes que recibirá en año determinado.

4.3 - Este intercambio incluye a los estudiantes del programa de pre-grado que han completado el 75% de los créditos del curso respectivo, estudiantes de post-grado y especialidad de la Universidad Federal de Bahía. Los estudiantes que participen en el programa deben ser ciudadanos o residentes permanentes del país de la institución de origen o portadores de una visa temporaria válida para ese país. Los estudiantes participantes deben tener un buen rendimiento académico en su institución de origen. El idioma de instrucción en el ITCR es el español y en la UFBA es el portugués.

4.4 - La institución seleccionará a los estudiantes para el programa de intercambio con base en sus méritos académicos y otros factores que puedan ser acordados entre las dos instituciones. La institución de origen del estudiante se esforzará para enviar información sobre sus estudiantes a la institución receptora tres meses antes del comienzo del inicio de la pasantía. La institución anfitriona se reserva el derecho de realizar el examen final para la admisibilidad de cada estudiante asignado al programa de intercambio.

**5 - Programa Académico**

declare livre da obrigaçao.

4.2 - O equilíbrio de número estudantes recebidos e encaminhados deve ser mantido durante o período do acordo. Cada instituição tem o direito de aprovar o número de estudantes que receberá em determinado ano.

4.3 - Esse intercambio inclui estudantes da graduação, que tenham completado 75% dos créditos do respectivo curso e de pós-graduação Stritu e lato sensu. Os estudantes participantes do programa deverão ser cidadãos ou residentes permanentes do país de sua instituição de origem ou ter um visto temporário válido para aquele país. Os estudantes participantes devem estar em boa situação acadêmica em sua instituição de origem. A lingua de instrução no ITCR é o espanhol, e na UFBA é o português.

4.4 - A instituição irá designar os estudantes para o intercambio com base no mérito acadêmico e outros fatores que podem ser convenionados entre as duas instituições. A instituição de origem do estudante se esforçará para mandar as informações sobre seus estudantes para a instituição receptora três meses antes do inicio do estagio académico. A instituição anfitriã reserva o direito de fazer o exame final de admisibilidade de cada estudante designado para o intercambio.

**5 - Programa académico**

5.1 - Cada participante será incorporado a uma das atividades de pesquisa ou extensão desenvolvida na instituição anfitriã.

5.2 - O estudante vai ser incorporado como estagiário (ad honorém)

5.3 - O programa oferecerá a oportunidade de pesquisar e beneficiar-se do ambiente científico, cultural e acadêmico da outra parte.

5.4 - Todos os estudantes e professores conservarão seu vínculo com a Instituição de origem conforme normas específicas de cada Instituição.

5.5 - La permanencia terá que ser como máximo um período de 03 meses.

## **6 - Posição do estudante e responsabilidades**

6.1 - Os estudantes participantes matricular-se-ão como estagiários em atividades de pesquisa e extensão atuais na instituição-anfitriã.

6.1 - Os estudantes participantes do programa estarão sujeitos a todas as regras e regulamentos da instituição-anfitriã.

6.2 - Os estudantes participantes são

5.1 - Cada participante será incorporado a actividad de investigación o extensión según las actividades desarrolladas en cada institución

5.2 - El estudiante será incorporado como practicante sin remuneración económica por parte de la universidad

5.3 - Los programas ofrecerán la oportunidad de investigar y beneficiarse del ambiente científico, cultural y académico de la otra parte.

5.4 - Todos los estudiantes mantendrán sus lazos con la institución de origen, de acuerdo a las normas específicas de cada institución.

5.5 - La permanencia máxima en la institución anfitriona será de 03 meses.

## **6 - Estatus y responsabilidades del estudiante**

6.1 - Los estudiantes participantes se inscribirán como pasantes para participar en proyectos de investigación o extensión vigentes en la universidad anfitriona

6.1 - Los estudiantes que participan en el programa estarán sujetos a todas las reglas y los reglamentos de la institución de acogida.

6.2 - Los estudiantes participantes son

**8 - Confidencialidad de los expedientes de los estudiantes**  
 Las partes interesadas se comprometen a

Los respectivos sectores de relaciones internacionales facilitarán a los estudiantes aprobados para el intercambio la declaración necesaria para obtener el visado, información sobre alojamiento y orientación local. Sin embargo, es la responsabilidad del estudiante de intercambiar para tomar las medidas adecuadas para satisfacer los requisitos legales para entrar, vivir y estudiar en el país de acogida. Cabe a la institución de origen comunicar esta responsabilidad a sus estudiantes.

**7 - Alojamiento y otros tipos de asistencia**

6.4 - Los participantes del intercambio se comprometen a escribir durante su visita un artículo científico basado en su trabajo en la universidad anfitriona, el artículo debe enviarse a una revista científica en un plazo máximo a seis (06) meses posteriores al inicio de la visita a la universidad anfitriona.

6.3 - Los estudiantes participantes deberán obtener un seguro integral de salud, que incluya eventualidades de aislamiento y repatriación.

responsables por pasaportes, visados, alojamiento, entradas, seguro médico y gastos de subsistencia. Las universidades no son responsables por semejantes gastos.

**8 - Confidencialidad de los registros de los estudiantes**

Os respectivos sectores de cooperação internacional fornecerão ao estudante aprovado para o intercâmbio a declaração oficial para a obtenção do visto, e informações acerca de alojamentos, e orientações in loco. Entretanto, caberá ao estudante tomar as providências necessárias e arcar com as despesas para a obtenção do visto, passagens, traslados, moradia, alimentação, devendo a instituição de origem comunicar esta responsabilidade ao mesmo.

**7 - Alojamiento e outras assistências**

6.4 - Os intercambistas tem o compromisso de escrever um artigo científico durante a visita baseada no trabalho na instituição-anfitriã. O artigo deve encontra-se enviado no máximo de seis (06) meses depois da data de iniciada a visita na universidade anfitriã.

6.3 - Os estudantes participantes deverão obter um seguro saúde internacional que inclua eventualidades de isolamento e tais despesas.

responsáveis pela obtenção de passaporte, visto(s), passagens, um seguro saúde abrangente, pelo alojamento, despesas de subsistência e transporte local. As universidades não se responsabilizam por

As partes acordam em manter a confidencialidade de registros e informações sobre os alunos.

#### **9 – Regras acadêmicas e de disciplina**

As partes acordam que os requisitos acadêmicos de ambas as instituições devem ser respeitadas e que toda política sobre responsabilidade acadêmica e disciplina social será informada e cuidadosamente seguida pela outra parte.

#### **10 - Vigência, Alterações, Término e Renovação**

10.1 - Esse Acordo entrará em vigor na data de sua assinatura por ambas partes, com validade de 05 (cinco) anos, estando sujeito à revisão ou modificação através de acordo mútuo por escrito, e deve terminar automaticamente no final desse período, a menos que, antes de 30 (trinta) dias para o final do prazo estipulado, a **ITCR** manifeste à UFBA, por escrito, a sua intenção de renovar o acordo por mais 05 (cinco) anos.

10.2 - Cada parte pode por fim a esse acordo a qualquer tempo, sem penalidades, desde que respeite o item **Notificações**, abaixo.

10.3- Qualquer emenda a esse acordo deve ser feita com o conhecimento, por escrito, das duas instituições.

10.4 - O término por uma instituição será

mantener la confidencialidad de los registros e información sobre los estudiantes.

#### **9 - Reglas académicas y de disciplina**

Las partes interesadas acuerdan que los requisitos académicos de ambas instituciones deben ser respetados y que cualquier política en relación a la responsabilidad académica y la disciplina social será informada y seguida atentamente por la otra parte interesada.

#### **10 - Vigencia, Alteración, Cesión y Renovación**

10.1 - Este Acuerdo entrará en vigor cuando sea firmado por ambas partes, continuando ahora por 05 (cinco) años, sujeto a revisión o modificación por mutuo acuerdo, por escrito, y se extinguirá automáticamente al final de ese período, a menos que antes de los 30 (treinta) días de la fecha estipulada, la **ITCR** comunique a por escrito la UFBA su intención de renovar el contrato por otros cinco (05) años.

10.2 - Cada parte interesada podrá denunciar el presente Apéndice en cualquier momento, sin penalización, siempre que cumpla con el artículo **Notificaciones**, a continuación.

10.3 - Cualquier modificación a este Apéndice se debe hacer con el conocimiento, por escrito, de las dos instituciones.

10.4 - Rescisión por parte de una

institución se hará si se le da a otra institución, con un mínimo de 90 (noventa) días de anticipación, un aviso por escrito de su intención de dar por terminado el Apéndice. En este caso, la terminación será sin penalización alguna.

### 11 - Notificaciones

Cualquier notificación transmitida entre las partes será por escrito y firmado por el emisor, y se entregará personalmente o por servicio de mensajería expresa, a la siguiente dirección, o para una dirección que se acuerde posteriormente mediante una comunicación escrita. Toda notificación será válida sólo desde el momento de su recepción por los destinatarios responsables de coordinar las actividades.

etornado se for dada à outra instituição, com pelo menos 90 (noventa) dias de antecedência, notificação por escrito da sua intenção de terminar. Neste caso o término se dará sem qualquer penalidade.

### 11 - Notificações

Qualquer notificação para qualquer das partes deve ser escrita e assinada pela parte emitente, e deverá ser entregue pessoalmente ou por serviço de correios expresso, para os endereços abaixo ou para o que for convenionado posteriormente através de comunicação escrita. Qualquer notificação terá validade apenas a partir do momento de recebimento pelos destinatários, responsáveis pela coordenação das atividades.

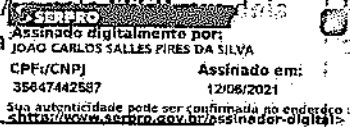


Para a UFBA :

Prof. Antonio de Lisboa Ribeiro Filho  
Unidade e Departamento: Escola de  
Medicina Veterinária e Zootecnia  
Endereço: Avenida Adhemar de Barros, 500,  
Ondina, Salvador, Brasil  
Email: [alisboafilho@ufba.br](mailto:alisboafilho@ufba.br)  
Tel: (55) (71) 32836701

Para o ITCR:

Prof. Sergio Torres Portuguez, M.Sc.  
Endereço: ITCR Sede San Carlos, Santa Clara,  
Florescia, San Carlos, Alajuela, Costa Rica  
E-mail: [storres@itcr.ac.cr](mailto:storres@itcr.ac.cr)  
Tel: (506) 24013134  
Assinado pela UFBA e ITCR, em  
exemplares originais.

  
Assinado digitalmente por:  
JOAO CARLOS SALLES PIRES DA SILVA  
CPF/CNPJ Assinado em:  
35647442587 12/08/2021  
Sua autenticidade pode ser confirmada no endereço:  
<<http://www.serpro.gov.br/assinador-digital>>

**Prof. João Carlos Salles Pires da Silva**

*Reitor*

**Universidade Federal da Bahia**

Data:

Firmado digitalmente por  
LUIS PAULINO MENDEZ BADILLA  
(FIRMA)  
Ubicación: TEC Cartago  
Fecha: 2020.11.20 14:30:17 -06'00'

**Professor Ing. Luis Paulino Méndez  
Badilla**

*Reitor/Presidente*

**Instituto Tecnológico de Costa Rica**

Data:

Para la UFBA:

Prof. Antonio de Lisboa Ribeiro Filho  
Unidad y Departamento: Escuela de  
Medicina Veterinaria y Zootecnia  
Dirección: Avenida Adhemar de Barros, 500,  
Ondina, Salvador, Brasil  
E-mail: [alisboafilho@ufba.br](mailto:alisboafilho@ufba.br)  
Tel: (55) (71) 32836701

Para el ITCR:

Prof. Sergio Torres Portuguez, M.Sc.  
Dirección ITCR Sede San Carlos, Santa Clara,  
Florescia, San Carlos, Alajuela, Costa Rica  
E-mail: [storres@itcr.ac.cr](mailto:storres@itcr.ac.cr)  
Tel: (506) 24013134  
Firmado por UFBA y la ITCR, en  
originales.

  
Assinado digitalmente por:  
JOAO CARLOS SALLES PIRES DA SILVA  
CPF/CNPJ Assinado em:  
35647442587 12/08/2021  
Sua autenticidade pode ser confirmada no endereço:  
<<http://www.serpro.gov.br/assinador-digital>>

**Prof. João Carlos Salles Pires da Silva**

*Rector*

**Universidade Federal da Bahia**

Fecha:

Firmado digitalmente por  
LUIS PAULINO MENDEZ  
BADILLA (FIRMA)  
Ubicación: TEC Cartago  
Fecha: 2020.11.20 14:30:41  
-06'00'

**Profesor Ing. Luis Paulino Méndez  
Badilla**

*Rector/Presidente*

**Instituto Tecnológico de Costa Rica**

Fecha:

V.B. Asesoría Legal - ITCR

MARCO  
ANTONIO  
ROJAS  
VALLE  
(FIRMA)

Firmado  
digitalmente por  
MARCO  
ANTONIO ROJAS  
VALLE (FIRMA)  
Fecha: 2020.11.04  
11:04:31 -06'00'



*Emitido em 20/11/2020*

**ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 31/2021 - AAI/UFBA (12.01.16.02)**

**(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)**

*(Assinado eletronicamente em 09/06/2021 11:23)*

**ANTONIO LUIZ KRAYCHETE SILVA**

*ASSISTENTE EM ADMINISTRAÇÃO*

*2024373*

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sipac.ufba.br/documentos/> informando seu número:  
**31**, ano: **2021**, tipo: **ACORDO DE COOPERAÇÃO**, data de emissão: **09/06/2021** e o código de verificação:  
**f04ea061a9**



Emitido em 11/06/2021

ACORDO DE COOPERAÇÃO Nº 34/2021 - GAB/UFBA (12.01.16)

(Nº do Protocolo: NÃO PROTOCOLADO)

*(Assinado eletronicamente em 15/06/2021 10:30 )*  
ALBERTO BISPO DOS SANTOS  
CHEFE - TITULAR  
SGAF/GAB (12.01.16.27)  
Matrícula: 288312

Para verificar a autenticidade deste documento entre em <https://sipac.ufba.br/documentos/> informando seu número:  
34, ano: 2021, tipo: ACORDO DE COOPERAÇÃO, data de emissão: 15/06/2021 e o código de verificação:  
1109811313